









**NOTARY PUBLIC**  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑  
及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
電話 MU. 1-6513

**HUGO C. ORRE**  
水龍暖汽  
承接修理與安裝。各種  
水機。煤油與煤氣爐。  
電力機。通風機。抽水機。  
華區服務有三十餘年。工  
作妥當。價錢克己。隨時  
應命。  
電話 AL 5-9485, MU 4-2817

**伯影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710  
結婚照相  
家庭照相  
護照照相  
請先電約  
備有新式攝影機。方便顧客

**何雅慈油色**  
舖屋內外油漆。無不  
精。設備充足。  
電話 553-9345  
地址：舖街  
五五〇號

**廣東麵粉有限公司**  
NIFTY NOODLES LTD  
1355 Parker Street  
Vancouver, B.C. AL 5-3221  
粗麵。炸麵。中西  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炒麵  
零沽發行 歡迎索辦

**雲埠伊頓公司**  
THE T. EATON CO. LIMITED  
君在伊頓百貨公司交易  
貨物包令滿意  
著名担保貨  
否則原銀奉  
回所滿意者  
即其價錢貨  
質價值與服  
務等是也與  
伊頓交易最  
得君之信任

**華埠雜誌**  
華埠雜誌「半月刊」  
報導全埠華僑消息。登載全球華僑動靜  
。爭取改善華僑待遇。每期注重華僑  
友消息。新華僑研究英文最詳。係  
文並茂。所費無幾。值得訂閱。  
訂費：半年三元。兩年六元。  
CHINATOWN NEWS  
458 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_

**新邊麵麵**  
新美鮮味  
WING WING CO., LTD.  
458 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
MU 4-0821 苗曹 四〇八二一

**榮榮臘味專家**  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO., LTD.  
458 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
MU 4-0821 苗曹 四〇八二一

**強華公司**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.  
四三一號哥林比亞街 電話 MU4-8821  
經售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

**振慎自由車有限公司**  
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.  
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.  
VALANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL  
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP  
H. Harry Tney  
TR 6-9211  
住宅電話  
TR 6-8289

**廣珍鐘錶首飾舖**  
Kwong Chai Ho Co. MU 1-8616  
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.  
專辦中西 全身病症 內外全科  
不痛何症 胎前產後 生育健全  
婦科雜症 胎前產後 胎前產後  
胎毒痛癢 疥癩瘡毒 癩瘡癩瘡  
嬰(旁)疔瘡 久年爛腳 雞眼臭狐  
花柳梅毒 癰疽疔毒 疔毒疔毒  
五疔五淋 大小便毒 疔毒疔毒  
頭肚腰痛 跌打刀傷 癩痧疹粒  
癩癩癩癩 肺癆心氣 氣血水鼓(旁)  
病症太多 不能盡錄 茶丸膏丹  
函到即寄 先惠二元 空函不寄  
有病管理 不信自誤  
CHINESE HERBS  
11 Lane St., Perry Rooms, RM. 119  
KAMLOOPS, B.C. CANADA

**廣珍鐘錶首飾舖**  
專辦大宗  
中國絲綢男女衣  
裝。燈籠及水松木  
器。貨真價實。有  
錄印便函索即奉  
精製  
各款小衫。仔褲  
。褲。襪。內衣。襪  
。女衫。女褲。女襪  
。身。衫。布。茶。巾。襪  
。床。單。枕。套。毛巾。襪  
。棉。衣。棉。褲。毛。毯  
。大。衣。皮。衣。皮。帽  
。小。衫。平。裝  
。小。衫。平。裝  
。每。件。壹。元  
。九。毛。五。仙

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號 舖街  
電話 MU 4-3526  
代理汽車意外  
火燭燕梳等  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廣濟堂中西藥局**  
Kwong Chai Tong Co  
122 Pender St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 1-8613  
◎本店專營  
中西著名生  
藥。藥材。各項  
化裝品。俱備  
兼製膏丹  
丸散。快捷妥  
當。遠近光顧  
無任歡迎  
中醫林仕宜  
專醫跌打外科

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028  
大紅灰旦 五彩皮旦  
大埠腐乳 辣椒腐乳  
甜酸桃菓 消暑醬料  
石斑咸魚 腰帶紅魚  
花旗蝦肉 新涼粉草  
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜  
蓮藕馬蹄 生薑粉葛  
燒臘肉類 大幫供應  
專車送貨 快捷妥當

**元發華棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.  
新電話: 682-8574 682-8575  
即到大幫  
唐山大肉羌  
新到蓮藕瓜  
爽口大沙葛  
佛手鮮白菓  
各種本埠土產鮮瓜菜。  
玻璃屋鮮苦瓜，毛瓜。

**中華民國五十三年**  
卡城民治黨職員表  
主席：張振發、黃寶琛  
副主席：張振發、黃寶琛  
秘書：張振發、黃寶琛  
財政：張振發、黃寶琛  
查帳：張振發、黃寶琛  
文書：張振發、黃寶琛  
宣傳：張振發、黃寶琛  
總幹事：張振發、黃寶琛  
副總幹事：張振發、黃寶琛  
庶務：張振發、黃寶琛  
核數：張振發、黃寶琛  
外事：張振發、黃寶琛  
監事：張振發、黃寶琛  
候補監事：張振發、黃寶琛  
候補幹事：張振發、黃寶琛

**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B.C.  
代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
接辦 會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEPER ST. MU4-1377  
舖位兩間。另舖尾有屋一大間  
。座落繁盛商區。舖及屋俱已  
。賃出賃客。生意平穩。入息可  
。有把握。全價只售一萬五千元  
。意欲投資者請詢問吳榮順或  
。林昌定然詳細答覆。  
吳國華辦事處啟

**用巴拉斯的質料 保護你的重要文件**  
本報特置新式機具。能以製造質料(巴拉斯)  
的 Plastic 即透明化學質料。(將重要文件、  
入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行情  
單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角  
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可  
。免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。  
。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。  
本報承接印各種中西文件  
Wedding Invitations  
各種請帖，謝帖，名片，英文凸字信箋



### 門決

明宗。

「請你們相示，我們應站的站點，各位先生，」曹陀說着，把他的軍刀交給我，把外衣卸掉，「請你上子彈。」

「這不必，」史丹說。「我帶來兩步手槍，一支有子彈，一支是空槍。」

「那有甚麼關係？」史丹答說，「任從曹陀先生選擇吧。」

「就這槍罷，」曹陀說。

曹陀拔出軍刀，插在兩個堆中間。兩把刀之後，手向前直伸。這

樣，他的心正對着對手的槍口，離開六英寸。貝瑞甫做準備的時候，史丹解

下軍刀，脫了外衣。他的助手叫曹陀

拿身的手槍。然後在把軍刀後面站定

史丹仔細端詳，只見曹陀臉上的筋

肉，絲毫動，絕沒轉作樣子的態度，

確然是膽、鎮定。

史丹低聲自語，「他很勇敢。」

他拿起盒子裏剩下的手槍，在另一

把軍刀後面站好，面曹陀對面。

兩人都面色灰白，這一方面，曹陀

的眼睛燃着堅決的怒火，那一方面，

史丹却相光閃爍，顯露不安的神色。我

覺得我的心志亂跳。

貝瑞甫走上前去。大家的眼睛都釘

着他們。

「兩位先生，準備好了嗎？」他問

「我們等你的號令，小校，曹陀

史丹一齊說，同時各自舉起手槍對着對

方的前胸。這時，場上充滿了死亡一般的靜

寂。只有附近的叢林裏，一片鳥聲。在

靜寂當中，少校發出一號令。那回響，使

每個人爲之戰慄。

「一。」

「二。」

「三！」

我們聽見曹陀開槍，槍聲連連的打在

槍兜上。火光一閃，卻沒有聲音。

史丹沒有開槍，繼續用手中的槍對

正對手的胸膛。

「開槍！」曹陀說。聲音十分鎮定

「現在不是你命令我的時候，先生

史丹說：「現在是由我決定開槍不

開槍，這要看你怎樣回答我的話而定

「那麼，快說；我以天之名請你

快說。」

「不用擔心，我不會令你不耐煩」

我們全都注意傾聽。

「我今天不是來置你於死地，先生

，史丹說：「我對生命沒有甚麼渴望，生

命應允給我的，結果並不給我。你，先

生，有錢，有人愛，你的前途美好，生

命於你身實貴的。可是命運今天却反對

你，要你死不要我死。也罷，曹先生，

答應我以後不再這樣冒失的向人決鬥，

我就不開槍。」

「我並沒有開口就要求決鬥，

先生，」曹陀向鎮定的曹陀答說：「

你說得對，將我比成暴亂之輩，使我

不得不向你挑戰，開槍罷，我沒有甚麼

可說。」

我剛才的條件

，不會傷害你的榮

譽，」史丹堅持着

說。

（四）

最後的一天晚上，我穿過霓虹

燈照耀的街道，往落落的海岸走去

，我心裏想着一大堆問題：神，命

運，一絲人類愛，仇恨，悲哀，絕

望，最後，一個死字。

我想，只有一個獨身者之死，

對人間最少牽掛。這是獨身者惟一

可以看到的自由的地方。明天，當早

出捕魚的人撿起我的屍首時，我將

妨害好心腸的人幾小時捕魚時間，

然後在晚報上出現一則自殺的消息

，假如巧妙的話，他們會寫上「死

者過去曾在平民廣場以演說術推銷

藥物，諷刺生意冷淡，最近忽然歇

業，不料相隔十日，竟以投海聞

死者無遺言」

從此我名字就會被人慢慢忘

記，那些看到消息的讀者，在他丟

下報紙時就把我忘

記，那些看過我

的觀衆，在幾天以後

把我忘記，那些最親

愛的人，也會在一年

後把我忘記。

我想到這裏的時候，不知不

覺地已經到了一個落荒的海邊。

海水拍打着堤岸，嘩嘩地响着

，海浪裏反射着遠處燈火的燈光把

半個天空照得發亮。汽車的喇叭聲

嗚嗚地響着，還聽見人們的喧嚷

的聲音，他們正在作樂，狂笑，

在享受他們的人生。

我已感到光了一切的做人的本錢

。希望與意志在我看來，已經一無

用處。

「一切勞苦和重擔的人，到我

這裏來，我使你們得安息。」

一個幻覺這麼說。

「不能，」我說：「我已經担

不起這個重擔了，我要死。」

（四）

（四）

## 射鵰英雄傳

### 第三十八回 三道試題

黃藥師看他臉色之中，沒絲毫狡詐作偽神態，又知他言而有信，更信這是黃夫人在冥冥中所授，明

聲說道：「好，七兄弟，這是先室選中的女婿，兄弟再無話說，孩子，我將容兒許配於你，你可要好好待她，容兒被我寵壞了，你須得容讓三分。」黃蓉聽得心花怒放，笑

道：「郭兄所背誦的，遠比這冊頁上所載的多，必是他得了九陰真經，晚輩斗胆，可要抄錄在他身上搜一搜。」洪七公道：「黃島主都已許了婚，却又另生枝節作甚？適才你叔叔說了什麼？」歐陽鋒怪眼一翻道：「我歐陽鋒豈能任人欺家？」他聽了姪兒的話，料定郭靖身上必然懷有九陰真經，此時一心想奪取經文，相較之下，黃藥師許婚與否，倒非水等之事了。

郭靖將衣帶一解道：「歐陽前輩請使出來。」一面懷中之物一件件的拿了出來，放在青石之上，歐陽鋒見那些物事都是銀兩，汗巾，火石之類，伸手到他身上來摸。

黃藥師深知歐陽鋒為人極是歹毒，莫要惱怒之中，暗施毒手，他功下深湛，下手之後，可是解救不得，當下咳嗽一聲，伸出左手放在歐陽公子背後脊骨之上。

黃藥師道：「容兒，你好好待她，我這就走了。」歐陽公子

**格靈威殯儀館**  
Grandview Funeral Chapel  
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.  
電話: 253 2511; 683-1724

**懷亞德藥房**  
VIADUCT DRUG STORE  
648 MAIN STREET  
PHONE: 681-6436  
VANCOUVER, B. C.

**加拿大信託公司業務**  
辦公時間：星期一至星期五上午九時至下午五時  
星期日及假期休息  
△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支。

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話: MU 4-8634

**He Ho Chop Suey**  
102 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
MU 1-1030

**Reid's Pharmacy Ltd.**  
224-718 Granville St.  
Vancouver 2, B. C.  
MU 5-0945

**麥者士的戲院**  
Majestic Theatre  
20 West Hastings St.  
MU 3-7847

**明達**  
承接木工油漆  
日夜電話: 41-1115

**黃炳超**  
BING C. WONG  
專門商業中西文會計  
及填報入息稅  
Business Accounting  
& Income Tax Service  
地址: 四四四號福街  
Vancouver, 4, B. C.  
電話: 682-7561

**WANKOW**  
TOUR & TRAVEL  
PHONE: 684-3820  
258 EAST PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.

**Jimmy's Fine Food Ltd.**  
1355 Parker St., Tel. 253-3944  
Vancouver 6, B. C.  
Government Inspected Plant

**女中醫黎達民**  
上海國醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑  
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.  
電話: MU 2-1078

**新亞旅社**  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話: MU 5-9064

**利庚公司**  
GANGLY TRADING LTD.  
280 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Tel. MU 4-7931

**祖國佳品 大量運到**  
大紅燒鯨魚肉 鮮甜  
連大紅燒鯨魚肉 (勝過鹵水牛肉)  
大連清湯鯨魚肉即日上市!  
全加總代理: 中國冰霜大明蝦  
大幫批發。隨時供應。



